



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
26 January 2011
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных
Наций по праву международной торговли**
Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы)
Девятнадцатая сессия
Нью-Йорк, 11-15 апреля 2011 года

Регистрация обеспечительных прав в движимых активах

Проект типовых положений

Записка Секретариата

Добавление

Содержание

	<i>Статьи</i>	<i>Стр.</i>
I. Общие положения	1	2
II. Учреждение и функционирование реестра	2-7	5
III. Услуги реестра	8-10	7
IV. Регистрация	11-16	9
V. Регистрационная информация	17-30	12
VI. Обязательства обеспеченного кредитора	31-32	23
VII. Поиск	33-34	25
VIII. Сборы	35	26



I. Общие положения

Статья 1. Определения

1. Для целей настоящих Положений:

а) "адрес" означает название улицы и номер дома, город, почтовый индекс и страну; может включать также номер почтового ящика и адрес электронной почты;

б) "изменение" означает добавление, удаление или изменение информации, содержащейся в регистрационных записях;

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должны ли примеры изменений приводиться в проекте типовых положений или в комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся реестра. Можно было бы указать на следующие примеры: а) продление срока действия регистрации (возобновление регистрации); б) удаление обеспеченного кредитора, если в зарегистрированном уведомлении указаны два или более обеспеченных кредитора; в) добавление обеспеченного кредитора; г) удаление праводателя, если в зарегистрированном уведомлении указаны два или более праводателя; д) добавление праводателя; е) удаление обремененных активов; ж) изменение идентификатора праводателя; з) изменение идентификатора обеспеченного кредитора; и) уступка обеспеченного обязательства обеспеченным кредитором другому лицу; л) субординация обеспеченного кредитора; м) суброгация права обеспеченного кредитора; н) изменение адреса праводателя или обеспеченного кредитора; о) изменение максимальной денежной суммы, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом (если это применимо).]

с) "законодательство" означает законодательство, регулирующее обеспечительные права в движимых активах;

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся реестра, будет указано, что проект типовых положений подготовлен на базе закона, рекомендуемого в Руководстве.]

д) "уведомление" означает письменное сообщение (на бумаге или в электронной форме), представленное в регистрационный орган с тем, чтобы произвести регистрацию либо изменить или аннулировать информацию, содержащуюся в регистрационных записях¹;

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в Руководстве используются: а) термин "уведомление", под которым понимается сообщение (например, в виде печатного или электронного формуляра), используемое для передачи информации в реестр; б) термин "информация, содержащаяся в уведомлении", или "содержание уведомления" (см. рекомендации 54 (d) и 57); и в) термин

¹ См. термин "уведомление" в разделе В (Терминология и толкование) введения Руководства.

"регистрационная запись", под которым понимается содержащаяся в уведомлении информация после того, как она была принята регистрационным органом и включена в общедоступную базу данных реестра (см. рекомендацию 70). В проекте типовых положений эти термины используются в том же значении.]

e) "пароль" означает конфиденциальный код, в том числе буквенно-цифровой, выданный регистрационным органом или от его имени;

f) "регистрант" означает лицо, представляющее в реестр уведомление с информацией для целей осуществления, изменения или прекращения регистрации;

g) "регистрация" означает внесение содержащейся в уведомлении информации в реестр в виде регистрационной записи, включая, когда это допустимо по контексту, изменение и аннулирование информации, содержащейся в регистрационных записях;

h) "регистрационный номер" означает уникальный номер, присваиваемый реестром каждой регистрации, который постоянно сохраняется за этой регистрацией;

i) "регистрационные записи" означает информацию, регистрируемую и хранимую либо в электронной форме в базе данных реестра, либо вручную в бумажных досье реестра;

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включить определения перечисленных ниже терминов в проект типовых положений или разъяснить их значение в комментариях к проекту руководства по вопросам, касающимся реестра, исходя из изложенного ниже:

"стандартная логика поиска" означает программу, посредством которой система регистрации обеспечивает извлечение из регистрационных записей нужной информации на основании критериев поиска, заданных автором поискового запроса. [Данный термин не упоминается в проекте типовых положений, так как система регистрации применяет стандартную логику поиска автоматически, и от автора поискового запроса зависит лишь правильный ввод критериев поиска.];

"реестр" означает всё, что связано с деятельностью регистрационного органа, включая его персонал, технические средства, программное обеспечение и оборудование, необходимые для обработки и хранения содержащейся в уведомлениях информации и управления ею;

"услуги реестра" включают регистрацию, поиск, выдачу документов, таких как справки о проведении поиска, и [...];

"система регистрации" означает процессы и процедуры (при ручной обработке), а также программное обеспечение/оборудование (при электронной обработке), необходимые для обработки, хранения, извлечения и использования регистрационных записей.];

[j) "серийный номер" означает:

- i) для автомобилей – идентификационный номер транспортного средства, промаркированный на раме кузова или прикрепленный к нему изготовителем;
 - ii) для корпусов воздушных судов и для авиационных двигателей – национальную принадлежность воздушного судна на текущий момент и, если предполагается ее смена, будущую национальную принадлежность воздушного судна, регистрационные знаки, присвоенные воздушному судну соответствующим органом согласно Конвенции о международной гражданской авиации 1944 года, а также серийный номер изделия и обозначение его модели; и
 - iii) для автоприцепов, жилых фургонов, тракторов, железнодорожного подвижного состава, яхт, катеров и лодочных моторов – серийный номер, промаркированный на корпусе изделия или прикрепленный к нему изготовителем [а также серийный номер, который мог быть присвоен изделию государственным органом]; и
- k) "номерные активы" означает автомобили, автоприцепы, жилые фургоны, трактора, корпуса воздушных судов, авиационные двигатели, железнодорожный подвижной состав, яхты, катера и лодочные моторы.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должно ли точное определение "автомобиля", "корпуса воздушного судна", "авиационного двигателя", а также других видов номерных активов даваться в соответствии с законодательством каждого государства, принимающего типовые положения, или в данный текст следует включить их примерные определения. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли иметь в виду под "серийным номером" не только серийный номер, присвоенный изделию изготовителем, но и номер, присвоенный ему государственным органом. Определения (j) и (k) (а также статьи проекта типовых положений, где на них делаются ссылки) заключены в квадратные скобки, поскольку в законе, рекомендуемом в Руководстве, ничего не говорится об индексировании по серийным номерам (хотя в комментарии к Руководству об этом упоминается; см. главу IV, пункты 31-36). Поскольку индексирование по серийным номерам используется в целом ряде государств, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли упомянуть об этом только в комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся реестра, или также в проекте типовых положений. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает указать на другие вопросы, рассматриваемые в проекте типовых положений, но не в рекомендациях Руководства, и проанализировать целесообразность упоминания о них в проекте типовых положений.];

l) "идентификатор пользователя" означает идентификационный код, присваиваемый регистрационным органом пользователю реестра в соответствии с настоящими Положениями.

2. С учетом пункта 1, определения, содержащиеся в законе, применяются также к настоящим Положениям.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что целью пункта 2 является осуществление принятого Рабочей группой на ее восемнадцатой сессии решения о том, что в проект типовых положений следует включить определения понятий, которые отсутствуют в терминологии Руководства (см. A/CN.9/714, пункт 32 (a)). Рабочая группа, возможно, пожелает также принять к сведению, что, хотя текст положений в большинстве случаев сможет часто обновляться, можно было бы избрать вариант, при котором точное значение терминов "идентификатор пользователя" и "пароль" определялось бы в пользовательских соглашениях.]

II. Учреждение и функционирование реестра

Статья 2. Учреждение реестра

[Министерство ...] [другая уполномоченная по закону организация] учреждает реестр обеспечительных прав в движимых активах для целей получения, хранения и обеспечения публичной доступности информации об обеспечительных правах в движимых активах в соответствии с законом и настоящими Положениями.

Статья 3. Назначение регистратора и заместителя регистратора

1. [Министерство ...] [другая уполномоченная по закону организация] назначает какое-либо лицо в качестве регистратора.
2. [Министерство] [регистратор] назначает одно или несколько лиц в качестве заместителя (заместителей) регистратора.

Статья 4. Права и обязанности регистратора и заместителя регистратора

1. Регистратор контролирует работу реестра и управляет ею в соответствии с законом и настоящими Положениями и имеет дополнительные права и обязанности, определяемые [Министерством ...] [иным уполномоченным по закону органом] и не противоречащие закону и настоящим Положениям.
2. Заместитель регистратора имеет те же права и обязанности, что и регистратор, и действует под руководством и надзором регистратора.
3. Реестр оказывает услуги в соответствии с положениями закона и настоящими Положениями.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли в пункте 3 или в отдельной статье подробно определить функции реестра, исходя из рекомендаций 54 (d), 55 (b) и (d) и статей 14 (1), 15 (3) и 17 (2). Преимуществом перечисления функций реестра в данном пункте или в отдельной статье является то, что тем самым можно обеспечить ясность и прозрачность типовых положений в вопросе о функциях реестра. Потенциальный недостаток этого заключается в том, что такой перечень может производить впечатление исчерпывающего, в действительности таковым не являясь, или неоправданно сужать круг возможных функций. Альтернативным подходом может быть

сохранение пункта 3 и разъяснение роли реестра в комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся реестра. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся реестра, затрагивать внутреннюю организацию реестра.]

Статья 5. Публичный доступ к услугам реестра

Любое лицо вправе воспользоваться услугами реестра в соответствии с законом и настоящими Положениями.

Статья 6. Часы работы реестра

1. Каждое отделение реестра открыто для всех желающих в дни и часы, установленные для данного отделения. Информация о местонахождении и времени работы отделений реестра публикуется на веб-сайте регистрационного органа и вывешивается в каждом отделении.
2. Электронный доступ к услугам реестра обычно предоставляется круглосуточно семь дней в неделю.
3. Невзирая на пункты 1 и 2 настоящей статьи, реестр может на временной основе полностью или частично прекратить доступ к своим услугам для проведения технического обслуживания или при возникновении обстоятельств, делающих предоставление такого доступа невозможным или практически неосуществимым. Уведомление о временном прекращении доступа к услугам реестра и о его сроках публикуется на веб-сайте регистрационного органа и вывешивается в его отделениях.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что доступ к услугам электронного реестра может прекращаться автоматически (например, при сбое подключения к сети Интернет, когда электронный поиск и электронная регистрация становятся невозможными).]

Статья 7. Ответственность регистрационного органа

Вариант А

1. Регистрационный орган несет ответственность за убытки или ущерб, причиненные пользователю реестра в результате ошибки в управлении или эксплуатации системы регистрации и поиска [, допущенной регистрационным органом по [небрежности] [грубой небрежности]].
2. Если прямой доступ пользователей к услугам реестра возможен, то ответственность регистрационного органа ограничивается размерами убытков или ущерба, причиненных пользователю реестра из-за сбоя в функционировании системы [, допущенного регистрационным органом по [небрежности] [грубой небрежности]].
3. Максимальная общая сумма компенсации по одному иску составляет [...]. Иск может быть подан не позднее [...] с момента причинения убытков или ущерба.

Вариант В

Регистрационный орган не несет ответственности за убытки или ущерб, причиненные пользователю реестра в результате ошибки в управлении или эксплуатации системы регистрации и поиска [, за исключением случаев, когда они были допущены регистрационным органом по [грубой небрежности] [злому умыслу]].

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в статье 7 имеется в виду отразить рекомендацию 56, которая оставляет вопрос об ответственности регистрационного органа вообще и о размерах такой ответственности на усмотрение каждого из государств, принимающих типовые положения. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность сохранения статьи 7, а если она будет сохранена – вопрос о том, использовать ли в ней вариант А, вариант В, или оба этих варианта. Если Рабочая группа решит использовать вариант А, то она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должен ли регистрационный орган согласно пунктам 1 и 2 нести ответственность только за действия или бездействие, допущенные по небрежности или по грубой небрежности. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли увязать срок исковой давности, предусмотренный в пункте 3, с ограничениями, установленными в процессуальном праве государства, где функционирует данный реестр, или с периодом хранения информации в регистрационных записях. Если Рабочая группа решит использовать вариант А, его можно будет снабдить комментарием, указав в нем, что речь идет об общем примере положения об ответственности, в которое каждое государство, принимающее типовые положения, должно будет внести свои дополнения в соответствии с действующими в этом государстве нормами о договорной (если заключено пользовательское соглашение) или гражданско-правовой ответственности. Если Рабочая группа решит сохранить как вариант А, так и вариант В, то в комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся реестра, можно будет пояснить, что в некоторых государствах ответственность регистрационного органа не предусмотрена, а в других государствах, где такая ответственность предусматривается, основания для ее наступления определены в законе (например, сбой функционирования оборудования или программного обеспечения реестра). В некоторых государствах, где ответственность существует, законом установлены предельная сумма компенсации, которая может быть выплачена лицу, понесшему убытки или ущерб, и крайний срок, по истечении которого иски не принимаются к рассмотрению.]

III. Услуги реестра

Статья 8. Доступ к услугам реестра

1. Лицо, подающее запрос с использованием установленного способа его передачи (например, в документальной или электронной форме), имеет право воспользоваться услугами реестра в соответствии с настоящими Положениями, а также условиями и правилами пользования реестром, если это лицо:

- a) оплатило запрошенные им услуги или иным образом приняло меры для уплаты сборов за пользование реестром, предписанных в статье 35;
 - b) сообщило идентификационные данные праводателя, достаточные для индексирования в соответствии с настоящими Положениями; и
 - c) представило любую другую информацию, требуемую в соответствии с законом, как это предусмотрено в настоящих Положениях.
2. Регистрационный орган должен присвоить лицу, указанному в пункте 1 настоящей статьи, идентификатор пользователя и пароль, при условии, что:
- a) были приняты меры для уплаты любых сборов, предписанных согласно настоящим Положениям;
 - b) регистрационным органом было получено подтверждение личности этого лица; и
 - c) данное лицо заключило с регистрационным органом пользовательское соглашение [или согласовало условия и правила пользования].

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что: а) в пункте 1 имеется в виду отразить подпункт (с) рекомендации 54; б) в комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся реестра, будет разъяснено, например, что подпункт 1 (с) связан с подпунктом 1 (б) статьи 10 проекта типовых положений, согласно которому информация, содержащаяся в уведомлении или поисковом запросе, должна быть понятной, разборчивой и в иных отношениях соответствовать требованиям, изложенным в проекте типовых положений; с) пункт 2 предусматривает такой дополнительный элемент, как пользовательские соглашения, заключение которых широко практикуется и не противоречит подпункту (с) рекомендации 54.]

Статья 9. Ходатайства о регистрации и поисковые запросы

1. Для того, чтобы зарегистрировать содержащуюся в уведомлении информацию, регистрант не обязан представлять в регистрационный орган доказательства того, что:
- a) регистрант является тем лицом, которому регистрационный орган в соответствии с пользовательским соглашением присвоил введенные регистрантом имя пользователя и пароль; или что
 - b) на регистрацию содержащейся в уведомлении информации было получено согласие.
2. Регистрация информации, содержащейся в уведомлении, производимая с использованием присвоенных пользователю имени и пароля, окончательно считается произведенной лицом, которому регистрационный орган присвоил эти имя пользователя и пароль.
3. Лицо, запрашивающее результаты поиска в реестре в соответствии с настоящими Положениями, а также условиями и правилами пользования реестром, не обязано как-либо объяснять причины поиска.

Статья 10. Отказ в регистрации или отклонение поискового запроса

1. Регистрационный орган может отказать в регистрации или отклонить поисковый запрос в случае несоблюдения требований закона или настоящих Положений и, в частности, если:

а) уведомление или поисковый запрос не были направлены в регистрационный орган с использованием одного из установленных способов передачи; или

б) информация в уведомлении или поисковом запросе является непонятной и неразборчивой или иным образом не соответствует требованиям настоящих Положений, касающимся получения доступа к услугам реестра.

2. Сообщение об отказе с указанием его причин направляется регистранту или подателю поискового запроса в кратчайший практически возможный срок.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению следующее: а) в статье 10 рассматривается вопрос о том, имеет ли регистрационный орган право отклонить ходатайство о регистрации (или поисковый запрос); б) в статье 16 рассматривается вопрос о том, имеет ли регистрационный орган право удалять из регистрационных записей уже зарегистрированную информацию. Рабочая группа, возможно, пожелает проанализировать целесообразность того, чтобы оба эти вопроса рассматривались в одной и той же статье. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли указать в статье 10, что регистрационный орган может отклонять не соответствующие требованиям ходатайства и запросы, поданные в документальной форме, тогда как электронный реестр будет запрограммирован на автоматическое отклонение не соответствующих требованиям ходатайств и запросов. Рабочая группа, возможно, пожелает также принять к сведению, что в комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся реестра, будет разъяснено, что в случае с электронным реестром причины отклонения ходатайства о регистрации или поискового запроса будут сообщаться пользователю немедленно.]

IV. Регистрация

Статья 11. Дата и время регистрации

1. Регистрационный орган фиксирует дату и время регистрации каждого уведомления и присваивает каждому зарегистрированному уведомлению регистрационный номер.

2. Регистрация вступает в силу в тот день и час, когда содержащаяся в уведомлении информация вносится в регистрационные записи, чтобы она стала доступной для лиц, ведущих поиск в регистрационных записях.

Статья 12: Срок действия регистрации и его продление

Вариант А

1. Регистрация действует в течение срока, установленного законом.

2. В любой момент до истечения срока действия регистрации этот срок может быть продлен на дополнительный период, равный первоначальному сроку, установленному законом.

Вариант В

1. Регистрация действует в течение срока, указанного в уведомлении [и не превышающего [20] лет. Если срок в уведомлении не указан, регистрация действует в течение [5] лет].

2. В любой момент до истечения срока действия регистрации этот срок может быть продлен на дополнительный период, указанный в уведомлении о продлении срока.

[3. [Независимо от того, избирает ли государство вариант А или В,] для целей исчисления срока действия регистрации, если этот срок исчисляется со дня регистрации или со дня годовщины регистрации, год отсчитывается с начала этого дня.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что вариант А полностью соответствует рекомендации 69, тогда как вариант В включает элементы в квадратных скобках, которые затрагивались в Руководстве (см. пункты 87-91 главы IV), но не были включены в рекомендацию 69. Поскольку вопрос, которому посвящен пункт 3, может решаться по-разному в разных государствах, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, целесообразно ли сохранить в тексте пункт 3 или его следует исключить исходя из того, что этот аспект должен регулироваться общими положениями законодательства, и дать соответствующие пояснения в комментарии.]

Статья 13. Время, когда может производиться регистрация

Регистрация обеспечительного права может быть произведена до или после его создания или заключения соглашения об обеспечении.

Статья 14. Регистрация нескольких обеспечительных прав, вытекающих из нескольких соглашений об обеспечении

Регистрация может относиться к одному или нескольким обеспечительным правам, вытекающим из одного или нескольких соглашений об обеспечении между одними и теми же сторонами.

Статья 15. Индексирование зарегистрированной информации

1. Информация, вносимая в реестр, индексируется по идентификаторам праводелей, как это предусмотрено настоящими Положениями.

[2. Информация об обеспечительных правах в номерных активах индексируется по их серийным номерам и по идентификаторам праводелей, как это предусмотрено настоящими Положениями.]

3. Все изменения и все случаи аннулирования регистрации индексируются таким образом, чтобы обеспечивалась их привязка к первоначальным регистрационным номерам.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, также пожелает принять к сведению, что рекомендации Руководства не содержат ссылки на серийный номер в качестве критерия индексации и поиска (хотя в комментарии такие ссылки присутствуют – см. пункты 31-36 главы IV Руководства) и не требуют, чтобы регистрационный орган присваивал номера регистрационным записям. Учитывая широкое распространение и индексирования по серийным номерам (в дополнение к индексированию по идентификаторам праводателей) и его большое значение для повышения надежности и удобства построения индексов и ведения поиска, соответствующая формулировка в квадратных скобках включена в пункт 2 на предмет рассмотрения данного вопроса Рабочей группой. Еще один вопрос, который не затрагивается в рекомендациях Руководства и который Рабочая группа также может пожелать рассмотреть ввиду его важности для эффективного функционирования реестра, касается того, не следует ли также индексировать уведомления таким способом, чтобы их можно было находить по идентификаторам обеспеченных кредиторов при проведении сотрудниками реестра внутреннего поиска в регистрационных записях, а также при внесении общих поправок (см. статью 28).]

Статья 16. Изменение, добавление и удаление информации, содержащейся в регистрационных записях

1. Регистрационный орган не имеет права изменять что-либо в регистрационных записях или добавлять к ним какую-либо информацию.
2. Регистрационный орган вправе удалить информацию из регистрационных записей только в следующих случаях:
 - a) после истечения срока действия регистрации; или
 - b) после регистрации уведомления об аннулировании.
3. Информация, удаленная из регистрационных записей, должна храниться в архиве в течение [20] лет, таким образом, чтобы это позволяло регистрационному органу извлекать нужную информацию.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в некоторых правовых системах регистрационный орган имеет право удалять информацию из реестра в ряде случаев, в том числе если эта информация является заведомо ложной, внесена с недобросовестными побуждениями, носит оскорбительный характер или противоречит общественным интересам. В этих правовых системах регистрационный орган также может восстанавливать в реестре ошибочно удаленную оттуда информацию или исправлять допущенные им ошибки. Рабочая группа, возможно, пожелает проанализировать данный вопрос и определить, должен ли он быть рассмотрен в проекте типовых положений или в комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся реестра.]

V. Регистрационная информация

Статья 17. Ответственность за информацию, содержащуюся в уведомлении

1. Регистрант обязан обеспечить достоверность и полноту информации, содержащейся в уведомлении.
2. Регистрационный орган не обязан проверять личность регистранта, достоверность или юридическую достаточность содержащейся в уведомлении информации, определять, было ли получено согласие на регистрацию или подвергать уведомление иной проверке.

Статья 18. Информация, включаемая в уведомление в обязательном порядке

1. Для внесения информации в реестр регистрант должен указать в соответствующих полях уведомления следующую информацию:

- a) идентификатор и адрес праводателя, как это требуется в статьях 19-21;
- b) идентификатор и адрес обеспеченного кредитора или его представителя, как это требуется в статье 22;
- c) описание обремененных активов, как это требуется в статьях 23-26;
- d) срок действия регистрации, как это требуется в статье 12²; и
- e) максимальную денежную сумму, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом]³.

2. Информация, содержащаяся в уведомлении, должна быть изложена на официальном языке или официальных языках государства, принимающего настоящие Положения.

3. При наличии более чем одного праводателя необходимая информация представляется отдельно по каждому праводателю.

4. Для целей статей 19-22 идентификаторы праводателя и обеспеченного кредитора определяются по состоянию на момент регистрации.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что при ведении реестра будет необходимо руководствоваться тем или иным набором правил транслитерации имен и названий, содержащих иностранные буквы, при помощи алфавита, используемого в официальном языке (официальных языках) государства, принимающего типовые положения. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, достаточно ли будет включить формулировку о сохранении других сложившихся правил использования имен и названий в государстве, принимающем типовые положения, в комментарий к проекту руководства по вопросам, касающимся реестра, или же эта формулировка должна войти в проект типовых положений.]

² Если это допускается Законом; см. *Руководство*, рекомендация 69.

³ Если это допускается Законом; (см. рекомендацию 57 (d)).

Статья 19. Информация о праводателе (физическом лице)

1. Для целей статьи 18, если праводателем является физическое лицо, то идентификатором праводателя является:

Вариант А

личный идентификационный номер, присвоенный праводателю принимающим настоящие Положения государством.

Вариант В

фамилия и имя, указанные в официальном документе, таком как удостоверение личности, водительское удостоверение или паспорт, выданном праводателю принимающим настоящие Положения государством.

Вариант С

личный идентификационный номер или фамилия и имя, указанные в официальном документе, выданном праводателю принимающим настоящие Положения государством. Если праводатель не является резидентом государства, принимающего настоящие Положения, то идентификатором праводателя являются его фамилия, за которой следуют его первое имя и второе имя, если таковое имеется, а также дата его рождения, указанные в официальном документе, выданном праводателю принимающим настоящие Положения государством;

2. Для целей статьи 18 и пункта 1 настоящей статьи:

а) если праводателем является физическое лицо, фамилия и имя которого включают первое, второе и третье имя, то идентификатором праводателя является идентификатор, включающий первое и второе имена праводателя;

б) если праводателем является физическое лицо, фамилия и имя которого состоят только из одного слова, то идентификатором праводателя является идентификатор, включающий фамилию праводателя.

3. Для целей статьи 18 и пункта 1 настоящей статьи идентификатор праводателя определяется согласно следующим правилам:

а) если праводатель родился в принимающем настоящие Положения государстве, и рождение праводателя зарегистрировано в государственном учреждении, ответственном за регистрацию рождения [в принимающем настоящие Положения государстве], то идентификатором праводателя являются фамилия и имя, указанные в свидетельстве о рождении праводателя или эквивалентном документе, выданном этим государственным учреждением;

б) если праводатель родился в принимающем настоящие Положения государстве, но рождение праводателя не зарегистрировано в [принимающем настоящие Положения государстве], то идентификатором праводателя являются фамилия и имя, указанные в действующем паспорте, выданном праводателю принимающим настоящие Положения государством;

с) если праводатель не имеет действующего паспорта, выданного принимающим настоящие Положения государством, то идентификатором праводателя являются фамилия и имя, указанные в официальном документе, таком как удостоверение личности или водительское удостоверение, выданном праводателю принимающим настоящие Положения государством;

d) если праводатель родился не в [принимающем настоящие Положения государстве], но является гражданином [принимающего настоящие Положения государства], то идентификатором праводателя являются фамилия и имя, указанные в свидетельстве о гражданстве праводателя;

e) если праводатель родился не в [принимающем настоящие Положения государстве] и не является его гражданином, то идентификатором праводателя являются фамилия и имя, указанные в действующем паспорте, выданном государством, гражданином которого является праводатель;

f) если праводатель не имеет действующего паспорта, то идентификатором праводателя являются фамилия и имя, указанные в свидетельстве о рождении или эквивалентном документе, выданном праводателю государственным учреждением, ответственным за регистрацию рождения в месте рождения праводателя;

g) в случаях, не подпадающих под действие подпунктов (a)-(f) настоящего пункта, идентификатором праводателя являются фамилия и имя, указанные в любых двух официальных документах, таких как удостоверение личности, водительское удостоверение или паспорт, выданных праводателю принимающим настоящие Положения государством.

4. Если праводателем является физическое лицо, то адресом праводателя является адрес [сообщенный регистрантом в уведомлении] [указанный в соглашении об обеспечении] [указанный в официальном документе, таком как удостоверение личности, водительское удостоверение или паспорт] по состоянию на момент регистрации.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что: a) в соответствии с пунктом 1 варианта С реестр должен иметь как номерной, так и поименный индексы, и лица, желающие произвести поиск, должны иметь возможность использовать для этого либо один, либо другой критерий индексирования; b) пункт 4 был включен с тем, чтобы Рабочая группа рассмотрела вопрос об адресе праводателя; c) адрес праводателя и обеспеченного кредитора либо его представителя должен быть указан в реестре, но не обязательно быть частью идентификатора, за исключением случаев, когда для идентификации обеспеченного кредитора, его представителя или праводателя нужна дополнительная информация.]

Статья 20. Информация о праводателе (юридическом лице)

1. Для целей статьи 18, если праводателем является юридическое лицо, то идентификатором праводателя является:

Вариант А

регистрационный номер, присвоенный праводателю принимающим настоящие Положения государством согласно закону о [...].

Вариант В

Наименование юридического лица, указанное в публичных регистрационных документах.

Вариант С

а) Регистрационный номер, присвоенный юридическому лицу [государством, принимающим настоящие Положения] [государством, по решению которого организован данный реестр] согласно закону о [...]; или

б) точное наименование юридического лица, указанное в публичных регистрационных документах,

Вариант А

включая сокращения, указывающие на форму корпоративного лица или структуры, например "Ltd", "Inc", "Incorp", "Corp", "Co", в зависимости от конкретного случая, или "Limited", "Incorporated", "Corporation", "Company";

Вариант В

без сокращений, указывающих на форму корпоративного лица или структуры, например "Ltd", "Inc", "Incorp", "Corp", "Co", в зависимости от конкретного случая, или "Limited", "Incorporated", "Corporation", "Company".

2. Если праводателем является юридическое лицо, то адресом праводателя является адрес, [сообщенный регистрантом в зарегистрированном уведомлении] [указанный в соглашении об обеспечении] [который указан в публичных регистрационных документах] по состоянию на момент регистрации.

Статья 21. Информация о праводателе (прочие)

1. Для целей статьи 18:

а) если праводателем является наследство умершего, то идентификатором праводателя являются фамилия и имя умершего в соответствии со статьей 19, с указанием в отдельном поле того факта, что праводателем является наследство умершего;

б) если праводателем является профсоюз, не имеющий статуса юридического лица, то идентификатором праводателя являются название профсоюза, указанное в документах о его учреждении, а также имя и фамилия каждого лица, представлявшего профсоюз в сделке, к которой относится регистрация, в соответствии со статьей 19;

с) если праводателем является траст, и в документе о создании траста указано его наименование, то идентификатором праводателя являются наименование траста, имя и фамилия доверительного управляющего в соответствии со статьей 19, с указанием в отдельном поле того факта, что праводатель является "доверительным управляющим";

д) если праводателем является доверительный управляющий, действующий от имени траста, а в документе о создании траста не указано

наименование траста, то идентификатором праводателя является [идентификационный номер] [фамилия] доверительного управляющего в соответствии с положениями об указании фамилии праводателя, являющегося физическим лицом, с указанием в отдельном поле того факта, что праводатель является доверительным управляющим;

е) если праводателем является управляющий в деле о несостоятельности, действующий от имени физического лица, то идентификатором праводателя являются имя и фамилия несостоятельного лица в соответствии со статьей 19, с указанием в отдельном поле на несостоятельность праводателя;

ф) если праводателем является управляющий в деле о несостоятельности, действующий от имени юридического лица, то идентификатором праводателя является наименование несостоятельного юридического лица в соответствии со статьей 20, с указанием в отдельном поле на несостоятельность праводателя;

г) если праводателем является участник синдиката или совместного предприятия, то идентификатором праводателя являются наименование синдиката или совместного предприятия, указанное в документе о его создании, а также имя и фамилия или наименование каждого участника в соответствии со статьей 19 или 20, в зависимости от конкретного случая;

h) если праводателем является участник другой структуры, помимо указанных в предыдущих правилах, то идентификатором праводателя являются наименование этой структуры, указанное в документе о ее создании, а также имя и фамилия каждого физического лица, представлявшего эту структуру в сделке, к которой относится регистрация, согласно статье 19.

2. Для целей настоящей статьи представителем является физическое лицо, имеющее право связывать обязательствами юридическое лицо или его должностных лиц или членов и использовавшее это право в связи со сделкой, к которой относится регистрация.

3. Адресом праводателя, о котором идет речь в настоящей статье, является адрес, [сообщенный регистрантом в зарегистрированном уведомлении] [указанный в соглашении об обеспечении] [указанный в официальном документе, таком как удостоверение личности, водительское удостоверение или паспорт] по состоянию на момент регистрации.

Статья 22: Информация об обеспеченном кредиторе

1. Для целей статьи 18:

а) если обеспеченным кредитором является физическое лицо, то идентификатором обеспеченного кредитора являются имя и фамилия обеспеченного кредитора согласно статье 19;

б) если обеспеченным кредитором является юридическое лицо, то идентификатором обеспеченного кредитора является наименование обеспеченного кредитора согласно статье 20; и

с) если обеспеченным кредитором являются лицо или структура, о которых идет речь в статье 21, то идентификатором обеспеченного кредитора

являются имя и фамилия данного лица либо наименование данной структуры согласно статье 21.

2. Если вместо идентификатора и адреса обеспеченного кредитора регистрант указывает идентификатор и адрес представителя обеспеченного кредитора, которому можно направлять запросы относительно регистрации, то пункт 1 настоящей статьи применяется к идентификатору представителя обеспеченного кредитора.

3. Если обеспеченным кредитором является физическое лицо, то адресом обеспеченного кредитора является адрес, [сообщенный регистрантом в зарегистрированном уведомлении] [указанный в соглашении об обеспечении] [указанный в официальном документе, таком как удостоверение личности, водительское удостоверение или паспорт] по состоянию на момент регистрации. Если обеспеченным кредитором является юридическое лицо, то адресом обеспеченного кредитора является адрес [сообщенный регистрантом в зарегистрированном уведомлении] [указанный в соглашении об обеспечении] [который указан в публичных регистрационных документах].

Статья 23: Описание обремененных активов

1. Для целей статьи 18 описание обремененных активов в уведомлении может носить конкретный или обобщенный характер, при условии, что оно обеспечивает достаточную возможность идентификации этих активов. Данное правило распространяется также на денежные поступления.

2. Если иное не предусмотрено в законе, общее описание, относящееся ко всем активам в рамках общей категории движимых активов или ко всем движимым активам правоателя, включает активы в рамках указанной категории, в которых правоатель приобретает права в любое время в течение срока действия регистрации.

3. В приложении может быть приведена дополнительная информация, если она позволяет лучше идентифицировать активы и их местонахождение или если это требуется ввиду большого объема представляемых сведений.

[Статья 24: Описание обремененных номерных активов

Для целей статьи 18, если в состав обремененных активов входят номерные активы помимо тех, которые являются частью инвентарных запасов правоателя, описание номерных активов в уведомлении является достаточным, если оно соответствует статье 23 и, кроме того, если в уведомлении указаны серийные номера этих активов.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности сохранения данной статьи. Если Рабочая группа примет решение сохранить эту статью, то она, возможно, пожелает принять к сведению, что принимающим типовые положения государствам, которые решат ввести у себя систему индексации и поиска номерных активов, придется рассмотреть вопрос о видах активов, к которым должна применяться такая система, а также критерии буквенно-цифровой идентификации для каждой категории активов. Принимающему типовые положения государству придется также учесть уже имеющиеся у него

режимы регистрации имущественных прав в некоторых из этих категорий активов, а также международные режимы, особенно реестры корпусов воздушных судов, авиационных двигателей и железнодорожного подвижного состава, учрежденные в соответствии с Кейптаунской конвенцией о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования. В отношении подпункта (b) настоящего положения и определения термина "серийный номер" Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что серийный номер может назначаться или присваиваться другими сторонами, помимо изготовителя (например, государственным органом).]

Статья 25. Описание обремененных принадлежностей недвижимого имущества

1. Для целей статьи 18, если обремененные активы представляют собой материальные активы, которые являются или в дальнейшем будут принадлежностями недвижимого имущества, то описание активов в уведомлении является достаточным, если оно соответствует статье 23 и, кроме того, включает описание соответствующего недвижимого имущества, к которому относятся или будут относиться принадлежности [, достаточное согласно правилам регистрации недвижимого имущества в принимающем настоящие Положения государстве] [путем ссылки на кадастровый номер земельного участка в записях реестра недвижимого имущества принимающего настоящие Положения государства].

2. Регистрант может зарегистрировать уведомление об обеспечительном праве в принадлежностях недвижимого имущества в соответствующем отделении реестра недвижимого имущества принимающего настоящие Положения государства путем представления в это отделение уведомления с указанием:

a) идентификаторов праводателя и обеспеченного кредитора в соответствии со статьями 19-22;

b) описания материальных активов в соответствии со статьей 23;

c) описания недвижимого имущества, принадлежностями которого являются или будут эти материальные активы [, достаточного для индексирования согласно правилам регистрации недвижимого имущества в принимающем настоящие Положения государстве] [путем ссылки на кадастровый номер земельного участка в записях реестра недвижимого имущества принимающего настоящие Положения государства];

d) идентификатора собственника недвижимого имущества, как он указан в записях реестра недвижимого имущества, в случае его отличия от идентификатора праводателя;

[e) кратного целому году срока, в течение которого должно действовать уведомление о регистрации⁴; и

⁴ Если это допускается законом о регистрации обременений на недвижимое имущество.

f) максимальной денежной суммы, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом]⁵.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли дополнительное описание недвижимого имущества, требуемое согласно пункту 1, необходимым в любом случае или только если уведомление подлежит регистрации в реестре недвижимого имущества (см. пункт 2). Рабочая группа, возможно, пожелает также принять к сведению, что, хотя данная статья прямо не относится к сельскохозяйственным культурам и аналогичным видам активов, оно может применяться к сельскохозяйственным культурам или аналогичным видам активов, если государство рассматривает их как принадлежности недвижимого имущества.]

Статья 26. Последствия представления неполных и ошибочных сведений для действительности регистрации

1. Регистрация действительна только в том случае, если в ней правильно указан идентификатор правоателя в соответствии с положениями статей 19-21 или, в случае указания неправильных сведений, если информацию, содержащуюся в уведомлении, можно извлечь посредством поиска регистрационной записи по правильному идентификатору правоателя.

[2. Регистрация, касающаяся номерного актива, действительна только в том случае, если в ней правильно указан серийный номер в соответствии с положениями статьи 24 или, в случае указания неправильных сведений, если информацию, содержащуюся в уведомлении, можно извлечь посредством поиска регистрационной записи по правильному серийному номеру. Недействительная регистрация является таковой лишь в отношении неправильно идентифицированного номерного актива, без ущерба для действительности зарегистрированного уведомления в отношении любых других активов, описание которых содержится в том же уведомлении.]

3. За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 1 [и 2] настоящей статьи, неправильность или недостаточность информации, подлежащей внесению в реестр согласно настоящим Положениям, или метода ее внесения, не лишает регистрацию действительности, если она не может ввести в серьезное заблуждение лицо, осуществляющее разумный поиск в реестре.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся реестра, будут приведены примеры изъятий, пропусков и ошибок, способных ввести в серьезное заблуждение.]

Статья 27. Внесение изменений в регистрационную информацию

1. Для внесения изменения в информацию, содержащуюся в зарегистрированном уведомлении, регистрант должен представить отдельное уведомление об изменении, указав в нем следующие сведения:

- a) поле, в котором содержится информация, подлежащая изменению;

⁵ Если это допускается Законом (см. рекомендацию 57 (d)).

b) первоначальный регистрационный номер зарегистрированного уведомления, к которому относится изменение;

c) цель изменения (например, добавление, изменение или удаление информации, содержащейся в регистрационной записи, регистрация уступки прав или продление срока действия зарегистрированного уведомления);

d) в случае добавления информации – добавляемую информацию в порядке, предусмотренном настоящими Положениями для внесения такой информации в реестр;

e) в случае изменения или удаления информации – информацию, подлежащую изменению или удалению, а в случае изменения – также новую информацию в порядке, предусмотренном настоящими Положениями для внесения такой информации в реестр;

f) идентификатор обеспеченного кредитора, с которым согласовано внесение изменения.

2. Если цель изменения заключается в раскрытии информации о передаче обремененных активов, к которым относится уведомление, то регистрант должен указать получателя в качестве праводателя в соответствии со статьями 19-21.

3. Если передача касается только части обремененных активов, описание которых содержится в уведомлении, то регистрант должен указать получателя в качестве праводателя в соответствии со статьями 19-21 и привести описание передаваемой части обремененных активов в соответствии со статьей 23.

4. Если цель изменения заключается в раскрытии информации о субординации обеспечительного права, к которому относится зарегистрированное уведомление, то регистрант должен указать характер и степень субординации, а также идентификационные данные бенефициара субординации в полях, предназначенных для таких сведений.

5. Если цель изменения заключается в раскрытии информации об уступке обеспеченного обязательства, то регистрант должен указать идентификаторы цедента и цессионария.

6. Изменения, имеющие своей целью удаление всех праводателей без указания идентификатора нового праводателя, удаление всех обеспеченных кредиторов без указания идентификатора нового обеспеченного кредитора или удаление всех обремененных активов без описания вновь регистрируемых обремененных активов, признаются недействительными.

7. С учетом положений статьи 31, регистрант может зарегистрировать изменение в любое время. Регистрация изменений, кроме случаев продления срока действия регистрации, не продлевает срок ее действия.

8. Изменение вступает в силу с того дня и часа, когда содержащаяся в уведомлении информация вносится в реестр и тем самым становится доступной для лиц, ведущих поиск в реестре.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в комментарии будет разъяснено, что уведомление об изменении идентификатора праводателя включается в индекс путем

добавления нового идентификатора, как если бы речь шла о новом праводеле. Соответствующая регистрационная запись может быть найдена посредством поиска как по старому, так и по новому идентификатору праводела. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности создания механизма, позволяющего отличать друг от друга различные версии одной и той же регистрационной записи. Например, первоначальной регистрационной записи может быть присвоен номер 12345-01, ее первому измененному варианту – 12345-02, третьему измененному варианту – 12345-03, и т.д. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли при передаче обремененного актива (см. пункт 3) рассматривать его получателя в качестве нового праводела, который должен занять место существующего, или же в общедоступном реестре должны быть сохранены идентификаторы как лица, передающего активы, так и их получателя. Первый вариант повышает надежность реестра и упрощает результаты поиска, однако при этом поиск по идентификатору лица, передающего активы, не позволяет обнаружить информацию, содержащуюся в первоначально зарегистрированном уведомлении. Второй вариант способствует сохранению в реестре более полной информации, но не обеспечивает ее всесторонней надежности и максимальной простоты.]

[Статья 28. Общее изменение информации об обеспеченном кредиторе

Обеспеченный кредитор, указанный в нескольких зарегистрированных уведомлениях, может:

- a) внести изменения в информацию об обеспеченном кредиторе во всех таких уведомлениях, как это предусмотрено в статье 27; или
- b) обратиться в регистрационный орган с просьбой внести изменения в информацию об обеспеченном кредиторе во всех соответствующих регистрационных записях.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что статья 28 заключена в квадратные скобки в ожидании принятия Рабочей группой решения о том, следует ли предусмотреть составление индекса обеспеченных кредиторов для целей внутреннего поиска в регистрационных записях, проводимого сотрудниками реестра (см. примечание к статье 15).]

Статья 29. Аннулирование регистрации

1. Для аннулирования регистрации регистрант должен представить уведомление об аннулировании, содержащее следующую информацию:

- a) пользовательское имя и пароль регистранта;
- b) регистрационный номер первоначально зарегистрированного уведомления, к которому относится уведомление об аннулировании; и
- c) идентификатор праводела, указанный при первоначальной регистрации.

2. При аннулировании регистрации соответствующая информация сохраняется в реестре с пометкой об аннулировании и удаляется из реестра только по истечении срока ее действительности.

3. С учетом положений статьи 31 регистрант может аннулировать регистрацию в любое время.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, необходим ли идентификатор правоателя регистранту, который получил доступ к реестру (используя свое имя пользователя и пароль, что возможно как при электронном, так и при бумажном документообороте) и которому известен соответствующий регистрационный номер.]

Статья 30. Копии уведомлений о регистрации, изменении или аннулировании

1. В случае осуществления, изменения или аннулирования регистрации в электронной форме регистрант получает печатную или электронную копию уведомления, как только содержащаяся в уведомлении информация вносится в реестр.

2. В случае осуществления, изменения или аннулирования регистрации в иной форме, помимо электронной, регистрационный орган обязан незамедлительно направить копию уведомления лицу, указанному в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора, по адресу (адресам), указанному (указанным) в соответствующем уведомлении о регистрации, изменении или аннулировании.

3. Копия уведомления о регистрации, изменении или аннулировании [которая может предоставляться в печатной или электронной форме] должна содержать следующую информацию:

- a) идентификатор обеспеченного кредитора;
- b) идентификатор правоателя;
- c) описание обремененных активов;
- d) дату и время осуществления, изменения или аннулирования первоначальной регистрации, в зависимости от конкретного случая; и
- e) регистрационный номер первоначальной регистрации.

4. Регистрант должен в течение [тридцати дней после регистрации] направить каждому лицу, указанному в регистрационной записи как правоатель, [печатанную или электронную] копию уведомления о регистрации, изменении или аннулировании, за исключением случаев, когда это лицо в письменной форме отказалось от права на ее получение.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что пункт 2 более соответствует подпункту (d) рекомендации 55, чем пункт 1. Однако такое разграничение между регистрацией в документарной и электронной форме, возможно, лучше отражает практику, принятую на сегодняшний день. Рабочая группа также могла бы рассмотреть целесообразность того, чтобы в случаях, когда в

уведомлении об изменении сообщается адрес, отличающийся от адреса, указанного в уведомлении при первой регистрации, соответствующая копия высылалась как по старому, так и по новому адресу. Направление копии по обоим адресам повышает вероятность того, что обеспеченный кредитор получит ее и проверит информацию, содержащуюся в уведомлении об изменении (хотя при бумажном документообороте это связано с дополнительными расходами). Рабочая группа, возможно, пожелает также принять к сведению, что применительно к отказу от прав, указанных в пункте 3 настоящей статьи, в соответствии с рекомендацией 10 Руководства применяется принцип автономии сторон, если не предусмотрено иное. Соответствующая рекомендация (подпункт (с) рекомендации 55) не входит в число рекомендаций, на которые этот принцип не распространяется, однако предусматривает, что невыполнение обеспеченным кредитором данного обязательства может повлечь за собой штрафные санкции и компенсационные выплаты. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть возможность того, чтобы праводателю не разрешалось отказываться от этого права, поскольку направление праводателям копий зарегистрированных уведомлений является одним из основополагающих элементов системы регистрации уведомлений и важным средством защиты интересов праводателя.]

VI. Обязательства обеспеченного кредитора

Статья 31. Обязательное изменение или аннулирование уведомления

1. Лицо, указанное в зарегистрированном уведомлении как обеспеченный кредитор, обязано представить в регистрационный орган уведомление об изменении или, соответственно, аннулировании, не позднее чем через [15] дней после получения обеспеченным кредитором письменного требования лица, указанного в зарегистрированном уведомлении как праводатель, в случае, если:

а) между лицом, указанным как обеспеченный кредитор, и лицом, указанным как праводатель, не было заключено соглашение об обеспечении;

б) обеспечительное право, к которому относится регистрационная запись, было аннулировано посредством выплаты долга или иным способом; или

с) от праводателя не было получено согласия на регистрацию.

2. За выполнение требования никакие сборы или платежи не взимаются и не допускаются.

3. Если лицо, указанное в зарегистрированном уведомлении как обеспеченный кредитор, своевременно не выполняет требование, то лицо, направившее требование, может обратиться с ходатайством об аннулировании уведомления или внесении в него соответствующего изменения посредством упрощенной судебной или административной процедуры.

4. Лицо, указанное в зарегистрированном уведомлении как праводатель, может потребовать аннулирования уведомления или внесения в него

изменения посредством упрощенной судебной или административной процедуры еще до истечения срока, предусмотренного в пункте 1, при наличии надлежащих механизмов для защиты интересов обеспеченного кредитора.

5. После вынесения судебного или административного постановления об аннулировании или изменении регистрационный орган обязан аннулировать или изменить зарегистрированное уведомление.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что: а) статья 31 была переработана с целью приведения ее в большее соответствие с рекомендацией 72; б) в соответствии с подпунктом (b) рекомендации 72 на праводателя возлагается бремя доказывания необходимости изменения или аннулирования зарегистрированного уведомления. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли упомянуть в комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся реестра, о другом подходе, применяемом в некоторых правовых системах. Согласно этому подходу, зарегистрированное уведомление автоматически аннулируется в случае, если обеспеченный кредитор своевременно не отвечает на поступившее требование. Данный подход сокращает рабочую нагрузку на персонал регистрационного органа и побуждает обеспеченных кредиторов своевременно реагировать на требования об изменении и аннулировании. Поскольку обеспеченным кредиторам свойственна высокая компетентность в своей области, риск случайного аннулирования регистрации из-за того, что они по недосмотру не отреагируют на требование об изменении или аннулировании, является незначительным.]

Статья 32: Право праводателя требовать предоставления дополнительной информации

1. Лицо, указанное в зарегистрированном уведомлении как праводатель, может предъявить письменное требование о том, чтобы лицо, указанное в зарегистрированном уведомлении как обеспеченный кредитор:

а) представило письменное подтверждение наличия или отсутствия соглашения об обеспечении между праводателем и обеспеченным кредитором на дату предъявления требования;

б) утвердило или представило перечень обремененных активов на дату предъявления требования; и

с) утвердило или представило заявление с указанием суммы обязательства, обеспеченного обеспечительным правом, к которому относится регистрация, на дату предъявления требования.

2. Если лицо, указанное в зарегистрированном уведомлении как обеспеченный кредитор, более не является обеспеченным кредитором, то оно должно сообщить лицу, указанному в зарегистрированном уведомлении как праводатель, идентификатор и адрес любого цессионария или правопреемника, если эта информация известна обеспеченному кредитору.

3. Лицо, предъявившее требование, может поручить лицу, указанному в зарегистрированном уведомлении как обеспеченный кредитор, направить свой ответ назначенному третьему лицу.

4. На выполнение требования регистранту отводится [15] дней с момента его получения. Никакие сборы или платежи за выполнение требования не взимаются и не допускаются.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что в рекомендациях Руководства этот аспект не затрагивается, и, возможно, рассмотрит целесообразность сохранения данной статьи. Если она будет сохранена, то Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть следующие вопросы: а) не следует ли ограничить количество ответов, которые праводатель имеет право получать бесплатно в пределах определенного периода времени; и б) не следует ли предусмотреть возможность вынесения решений о выплате праводателю компенсации или иной защите интересов праводателя посредством упрощенной судебной или административной процедуры.]

VII. Поиск

Статья 33. Критерии поиска

Лицо, желающее произвести поиск регистрационной записи, может подать поисковый запрос, используя один из следующих критериев поиска:

- a) идентификатор праводателя;
- b) серийный номер номерного актива;] или
- c) номер первоначальной регистрации.

Статья 34. Результаты поиска

1. Результаты поиска могут либо указывать на то, что никакой информации, соответствующей заданному критерию поиска, в реестре не найдено, либо содержать всю соответствующую информацию, имеющуюся в реестре по состоянию на дату и время проведения поиска.

2. По просьбе пользователя реестра, оплатившего или принявшего меры к оплате любых причитающихся сборов, регистрационный орган выдает в [печатной] [электронной] форме справку о проведении поиска в реестре на основе одного из критериев, указанных в статье 33. В справке указываются результаты поиска.

3. Справка о проведении поиска имеет доказательственную силу в суде или третейском суде. В отсутствие доказательств противного справка о проведении поиска рассматривается как окончательное доказательство достоверных ею фактов.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что, как будет разъяснено в комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся реестра, пункт 1 задуман главным образом как относящийся к бумажному документообороту, тогда как в электронной системе будут присутствовать ссылки на все соответствующие регистрационные записи, внесенные в реестр.]

VIII. Сборы

Статья 35. Сборы за услуги реестра

Вариант А

1. [С учетом пункта 2 настоящей статьи,] за услуги реестра взимаются следующие сборы:

- a) регистрация:
 - i) документарная - [...];
 - ii) электронная - [...];
- b) поиск:
 - i) документарный [...];
 - ii) электронный [...];
- c) выдача справок:
 - i) в печатной форме [...];
 - ii) в электронной форме [...].

[2. Если реестр ведется государственным органом, то за услуги электронного реестра сбор не взимается.]

3. Регистрационный орган может заключить с лицом, получающим статус пользователя реестра, по своей инициативе или по просьбе этого лица, соглашение о начислении и уплате сборов.

Вариант В

Размер сборов и порядок их уплаты могут быть определены для целей настоящих Положений приказом Министра [...].

Вариант С

Плата за услуги реестра не взимается.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что, согласно подпункту (i) рекомендации 54 Руководства, за услуги реестра может взиматься, хотя и не обязательно, сбор, и что в этом случае цель взимания сбора должна заключаться не в получении прибыли, а в покрытии издержек. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность использования одного или более из предложенных выше вариантов. В связи с этим Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что услуги реестра носят коммерческий характер и не должны оплачиваться за счет государства (то есть налогоплательщиков). Рабочая группа, возможно, пожелает также принять к сведению, что, хотя подзаконные акты, как правило, легко поддаются пересмотру, в некоторых государствах более практичным подходом представляется установление величины сборов административным распоряжением. В случае, если Рабочая группа примет вариант А или сохранит возможность его использования, она, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, должна ли сумма

сборов зависеть от срока действия регистрации, с тем чтобы она более соответствовала величине расходов на хранение соответствующей информации. В комментарии к проекту руководства по вопросам, касающимся реестра, можно пояснить, что в статье 35 имеется в виду привести возможные примеры и что государства, возможно, пожелают принять различные варианты положений об уплате сборов за услуги реестра.]
